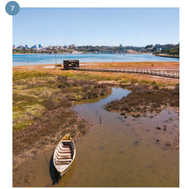

TOP 5

Nesta vila piscatória destacam-se 5 locais de visita obrigatória | *There are 5 must-see places in this fishing village*

1. Igreja Paroquial de São Pedro da Afurada | *São Pedro da Afurada Parish Church*
2. CIPA – Centro Interpretativo da Afurada | *Afurada Heritage Interpretive Centre*
3. Lavadouro Público e Estendal Comunitário de São Pedro da Afurada | *São Pedro da Afurada Public Laundry Tanks and Community Clotheslines*
4. Mercado d'Afurada | *Afurada Market*

E perto de São Pedro da Afurada conheça ainda... | *And near São Pedro da Afurada you can also discover...*

5. Douro Marina | *Douro Marina*
6. Parque Vale de S. Paio | *S. Paio Valley Park*
7. Reserva Natural e Local do Estuário do Douro | *Douro Estuary Natural and Local Reserve*

como chegar | *how to get there*

A pé | *On foot*
3 km desde o Centro Histórico |
3 km since the Historical Centre

De carro | *By car*

De autoarro | *By bus*
9015

Direção Municipal para a cidadania Divisão de Turismo

Largo Aljubarrota, 13 - Convento Corpus Christi | 4400-012 Vila Nova de Gaia
(+351) 223 742 937
turismo@cm-gaia.pt

Informação Turística

Avenida Diogo Leite, 135 | 4400-111 Vila Nova de Gaia
(+351) 223 742 422

PT | *EN*

Afurada

venha descobrir |
come find out

GAIA
TODO UM MUNDO

Afurada

Situada na margem esquerda sul do Rio Douro, próxima da foz, São Pedro da Afurada é considerada uma das mais típicas freguesias de Vila Nova de Gaia, reconhecida pelas suas tradições piscatórias, onde a tradição convive com a modernidade.

São locais de visita imperdível o Centro Interpretativo do Património da Afurada (CIPA) e o tanque comunitário, bem como os estendais característicos desta comunidade piscatória. Igualmente pitoresca é a festa em honra de São Pedro (padroeiro dos pescadores), comemorada a 29 de junho, da qual faz parte um arraial com animação, fogo de artifício e uma imponente procissão cujo ponto alto acontece na passagem em frente ao rio, quando é efetuada a bênção dos barcos.

Esta vila piscatória também é conhecida pela variada oferta de peixe fresco, fruto da faina, que pode ser degustado nos restaurantes locais.

Located in the southern left bank of the Douro River, close to its mouth, São Pedro da Afurada is considered one of the most typical parishes in Vila Nova de Gaia, recognised for its fishing traditions, where tradition coexists with modernity.

You can't miss the Afurada Heritage Interpretive Centre (CIPA) and the public laundry tanks, as well as the characteristic clotheslines of this fishing community. Equally picturesque is the feast in honour of Saint Peter (patron saint of fishermen), celebrated on 29 June, which includes a festival with entertainment, fireworks and an imposing procession, the highlight of which takes place at the crossing in front of the river, when the boats are blessed.

This fishing village is also known for the wide range of fresh fish on offer, which can be savoured in the local restaurants.

venha descobrir | *come find out*

1. Igreja Paroquial de São Pedro da Afurada | *São Pedro da Afurada Parish Church*
A Igreja foi inaugurada em 10 julho de 1955, precedida de uma majestosa procissão fluvial, da Ribeira para a Afurada, a que presidiu D. António Ferreira Gomes, Bispo do Porto. Desprovida de grande decoração, destacam-se as imagens executadas pelo Escultor Altino Maia, bem como o crucifixo e a Via Sacra.
The church was inaugurated on 10 July 1955, preceded by a majestic river procession from Ribeira to Afurada, over which Bishop António Ferreira Gomes of Porto presided. Without any major decoration, the images made by sculptor Altino Maia stand out, as do the crucifix and the Way of the Cross.
Horário | *Schedule:*
Aberta ao domingo em horário da Missa às 10h00
Open on Sundays during Mass at 10.00 am

2. CIPA – Centro Interpretativo da Afurada | *Afurada Heritage Interpretive Centre*
Inaugurado em 2013, o Centro Interpretativo do Património da Afurada é um espaço destinado a interpretar, refletir e expor o ambiente e a atividade humana no território da Afurada.
Opened in 2013, the Afurada Heritage Interpretive Centre is a space designed to interpret, reflect on, and exhibit the environment and human activity in the Afurada area.
Horário | *Schedule:*
Aberto todos os dias (exceto feriados) das 10h30 às 12h30 e das 13h30 às 18h00
Open every day (except public holidays) from 10.30 am to 12.30 pm and from 1.30 pm to 6.00 pm
Contactos | *Contacts:* (+351) 227 710 093 | cipa_pbiologico@cm-gaia.pt

3. Lavadouro Público e Estendal Comunitário de São Pedro da Afurada | *São Pedro da Afurada Public Laundry Tanks and Community Clotheslines*
Em São Pedro da Afurada os tanques e estendais comunitários fazem parte da paisagem e do costume dos habitantes desta vila piscatória. Estes espaços eram locais de socialização, onde a população local lavava e secava as suas roupas e outros acessórios das suas casas. Atualmente, ainda são utilizados para o mesmo efeito.
In São Pedro da Afurada, the community laundry tanks and clotheslines are part of the landscape and daily life of this fishing village inhabitants. These spaces were socializing places, where the local population washed and dried their clothes and other household accessories. Today, they are still used for the same purpose.
Horário | *Schedule:*
Aberto todos os dias | *Open every day*

5. Douro Marina
Com uma localização privilegiada, aproveitando as condições ideais oferecidas pelo rio Douro e pelo oceano Atlântico, este equipamento compõe-se por uma infraestrutura capaz de acolher embarcações de recreio, alojar estabelecimentos de venda de artigos náuticos e receber uma escola de vela, que organiza atividades como passeios de Kayak, prática de Windsurf e de Stand Up Paddle. A Douro Marina conta ainda com cafés e restaurantes, criando uma sinergia entre o lazer e a prática de desportos náuticos.
With a privileged location, making good use of the ideal conditions offered by the Douro River and the Atlantic Ocean, this facility is composed by an infrastructure capable of sheltering sport vessels, lodging nautical articles shops and receiving a sailing school that organizes activities such as kayak tours, windsurf practice and Stand Up Paddle. Douro Marina also counts with coffee shops and restaurants, creating a synergy between leisure and water sports practice.
Horário | *Schedule:*
Aberto todos os dias | *Open every day*
Contactos | *Contacts:* (+351) 220 907 300

6. Parque Vale de São Paio | *S. Paio Valley Park*
O Parque Vale de São Paio está localizado em Canidelo, Vila Nova de Gaia. O projeto ficou a cargo do arquiteto Sidónio Pardal, também autor do Parque da Cidade do Porto. Este parque destaca-se pela sua vocação ligada à recreação e lazer.
Vale de São Paio Park is located in Canidelo, Vila Nova de Gaia. The project was designed by architect Sidónio Pardal, also author of Porto City Park. This park stands out for its recreational and leisure activities.
Horário | *Schedule:*
Aberto todos os dias | *Open every day*

7. Reserva Natural e Local do Estuário do Douro | *Douro Estuary Nature Local Reserve*
Esta pequena reserva natural resulta de um acordo celebrado em 2007 entre o Município de Vila Nova de Gaia, através do Parque Biológico e a Administração dos Portos do Douro e Leixões. A proteção das aves e da paisagem é o seu principal objetivo. A baía de São Paio é um local de eleição para observação de aves.
This small nature reserve is the result of an agreement signed in 2007 between the Municipality of Vila Nova de Gaia, through the Biological Park, and the Douro and Leixões Port Authority. The protection of birds and the landscape is its main goal. São Paio Bay is a favourite spot for birdwatching.
Horário | *Schedule:*
abril a setembro | *april to september*
– das 09h30 às 19h00
outubro a março | *october to march*
– 09.30 am to 5.00 pm
Contactos | *Contacts:* (+351) 227 878 120 | geral_pbiologico@cm-gaia.pt

Afurada é uma vila piscatória cujo santo padroeiro é o São Pedro. Gente de grande devoção, os afuradenses prestam a devida homenagem ao Santo Padroeiro, com toda a pompa e circunstância, onde para além das cerimónias religiosas não falta a tradicional sardinha assada com a típica Broa de Avintes e o Fogo de Artifício.
Esta festa atinge o seu auge, aquando da saída da procissão, cujos andores transportam imagens religiosas, de tamanho real, seguidos pelos seus fiéis devidamente trajados com as tradicionais vestes das gentes da pesca. À passagem defronte ao Rio Douro, procede-se à bênção dos barcos acompanhados pelo toque das sirenes e lançamento de morteiros.
Local: São Pedro da Afurada
Data: 29 de junho

Afurada is a fishing village whose patron saint is Saint Peter. People of great devotion, the citizens of Afurada pay due homage to the patron saint with all the pomp and circumstance. Besides the religious ceremonies, the traditional roasted sardines with the typical corn bread of Avintes and fireworks are not missing. This festivity reaches its peak with the departure of the procession, with floors carrying real size religious images followed by their faithful followers suitably dressed with the traditional costumes of fishermen. Passing by the Douro River, the boats are blessed at the sound of sirens and firework rockets.
Place: São Pedro da Afurada
Date: *29th june*